

Lydie Abessira

EN/ES/HE>FR

✉ abessiralydie@gmail.com

☎ +44 (0)7962636315

EDUCATION

- 2005-2006 MA in Bilingual Translation (French/English), University of Westminster, London
- 2001-2004 BA in English and BA in Spanish & Latin American Studies, Hebrew University of Jerusalem, Israel

EMPLOYMENT HISTORY

- 2015-present Freelance Translator
- **Translation, transcreation** and revision in
 - * **Marketing & Advertising** (food suppliers, restaurants, telecommunications, consumer electronics for brands such as **Nokia** and robotic industrial machinery for **Istobal SA.**)
 - * **Fashion** (**Primark, adidas, Nike, The North Face, Diesel** and **Foot Locker**)
 - * **Tourism** (**Turkish Airlines, Singapore Airlines, Accor Hotels, Japan National Tourism Organization** and the **International Olympic Committee**)
 - * **Medical** equipment such as **Ascom** (healthcare telecommunication solutions)
 - * **Engineering** such as **Aptiv** (smart vehicles and e-mobility)
 - * Cosmetics & Beauty products
 - * Packaging and Label (Food & Beverage industry)
 - * Market Research
 - * E-learning
 - * Non-profit organisations (such as The Rosetta Foundation/Translators without borders)
 - **Transcription** and **timed script translation/revision** for VO recordings
 - **Quality Control** of multilingual projects in several languages for various companies such as **SDL** and **Netflix**.
- 2015-2016 **Senior Translation Project Manager**
Consortra Translations, London
- 2011-2015 **Voice-Over Project Manager**
VSI Ltd (Voice & Script International), London
- 2008-2011 **Project Manager** - Legal and Financial Translation Department (**Team Leader** from 2009-2011)
Transperfect Translations, London
- 2007- 2008 **Translation Project Manager**
Absolute Translations Ltd, London
- 2004- 2005 **Freelance Translator**
Haifa, Israel

LANGUAGES

English (fluent), French (mother tongue), Spanish (advanced), Hebrew (advanced)